

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 359

A) IDENTIFICATION	A) IDENTIFICATION
<u>Bien proposé</u>: Le Tombeau thrace de Svechtari <u>Lieu</u>: Département de Razgrad <u>Etat partie</u>: Bulgarie <u>Date</u>: 31 Décembre 1984	<u>Nomination</u>: The Thracian Tomb of Sveshtari <u>Location</u>: Province of Razgrad <u>State party</u>: Bulgaria <u>Date</u>: December, 1984
B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS	B) ICOMOS RECOMMENDATION
Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I et III.	That the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I and III.
C) JUSTIFICATION	C) JUSTIFICATION
La mise au jour en 1982 du tombeau thrace de Svechtari est l'une des découvertes archéologiques les plus spectaculaires du XXe siècle. Sous un tumulus de 11,5 m de haut et de 70 m environ de diamètre, les prospections géophysiques ont révélé, au sud-est, l'entrée monumentale d'une hypogée d'un intérêt exceptionnel comprenant un <u>dromos</u>, une antichambre et deux chambres funéraires de plan rectangulaire. Les dispositions de ce tombeau du IIIe siècle avant J.C., très différent des tombes thraces à coupole du type de celle de Kazanlak (inscrite en 1979 sur la Liste du Patrimoine Mondial), reproduisent un modèle hellénistique attesté en Macédoine, en Asie Mineure et en Egypte. Le tombeau de Svechtari est cependant unique par son décor architectural et par le caractère spécifique des rites funéraires révélés par la fouille.	The discovery in 1982 of the Thracian tomb of Sveshtari was one of the most spectacular archaeological events of the 20th century. Under a tumulus 11.5 m high and roughly 70 m diameter, geophysical prospecting revealed, to the south-east, the monumental entrance to a hypogeum of exceptional interest, including a <u>dromos</u>, an antechamber and two rectangular funeral chambers. The disposition of this tomb which dates back to the 3rd century B.C., very different from that of Thracian tombs with cupolas such as that of Kazanlak (included on the World Heritage List in 1979), fits a Hellenistic model observed in Macedonia, Asia Minor and in Egypt. The tomb of Sveshtari is however unique in its architectural decor and in the specific character of the funeral rites revealed by the excavation. The layout of the central chamber which contained two stone funeral beds and an aedicula imitates the arrangement of a

L'agencement de la chambre centrale, qui abritait deux lits funéraires en pierre et un édicule, imite les dispositions d'une maison à péristyle: cinq demi-colonnes et une série de dix cariatides féminines sculptées en haut-relief sur des dalles de calcaire supportent l'architrave et la frise dorique à triglyphes et métopes qui courent à mi-hauteur de la salle, voûtée en berceau.

Dans la lunette nord-ouest, sur le mur opposé à l'entrée, une peinture représente l'héroïsation du défunt qui, en présence de plusieurs protagonistes, se dirige à cheval vers la figure centrale d'une déesse tendant une couronne de laurier. On notera que le matériel osseux recueilli au cours de la fouille atteste que des sacrifices de chevaux avaient accompagné les funérailles.

L'ICOMOS recommande l'inscription du tombeau de Sveshtari sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I et III.

- Critère I. Le tombeau est, en soi, une réalisation artistique unique, avec ses extraordinaires cariatides mi-humaines, mi-végétales, gainées dans un chiton qui se déploie en forme de palmette renversée. Le fait que la polychromie d'origine a été conservée avec ses tons ocre, brun, bleu, rouge et lilas ajoute au charme envoûtant d'une composition expressive où les supports anthropomorphiques évoquent un chœur de pleureuses figé dans les attitudes abstraites d'une danse rituelle.

- Critère III. Le tombeau apporte un témoignage exceptionnel sur la culture des Gètes, populations thraces vivant au nord de l'Hémus (l'actuelle Stara Planina), au contact du monde grec et du monde hyperboréen, selon les termes de la géographie antique.

peristyle house : five half-columns and ten sculpted feminine caryatids in high relief on limestone flagstones support the architrave barrel vaulted doric frieze with its triglyphs and metopes spanning the room at mid-height.

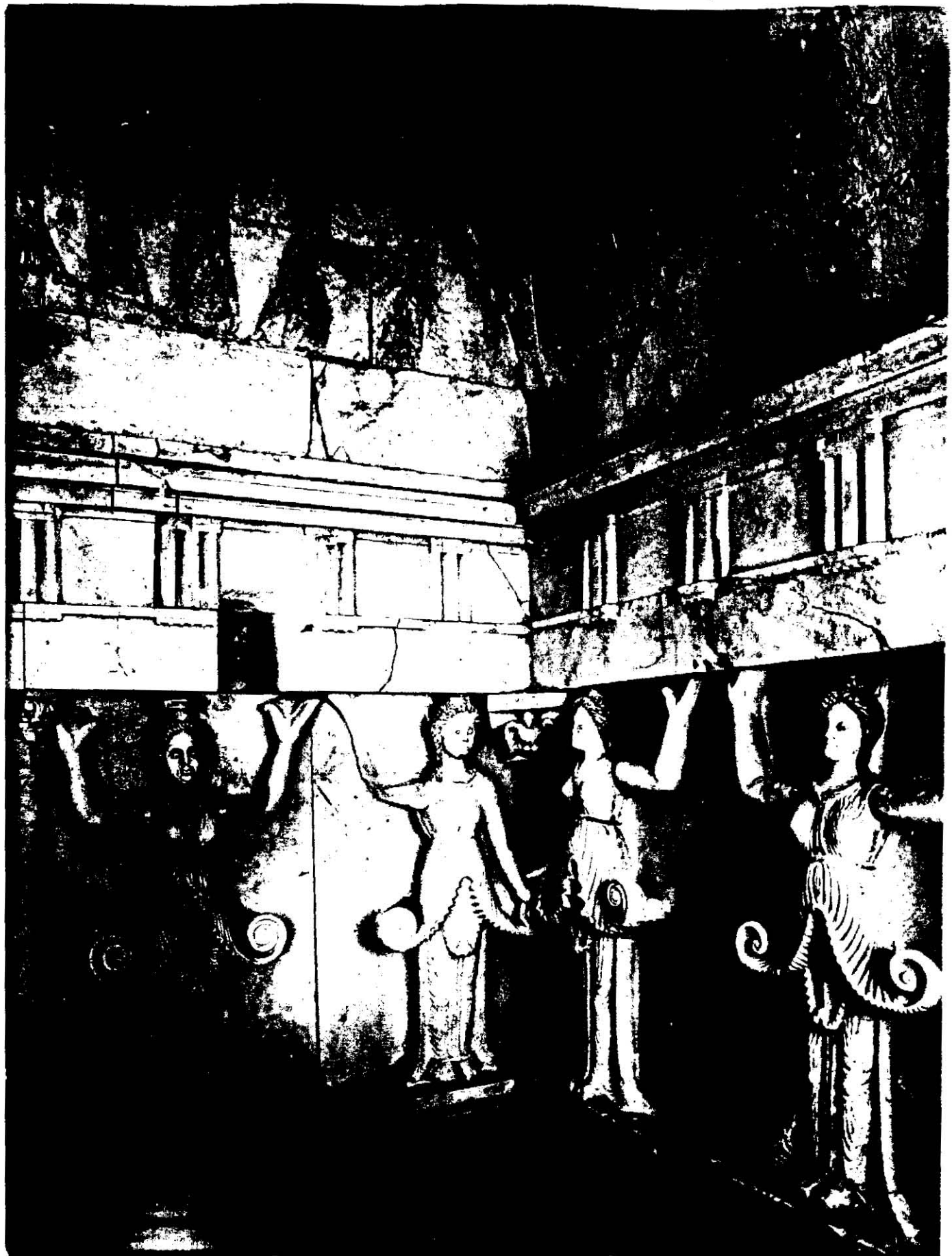
In the north-west lunette, on the wall opposite the entrance, there is a painting depicting the heroizing of the deceased who, in the presence of several protagonists, is advancing on horseback toward the central figure of a deity extending a laurel wreath. Note that the bone matter found during excavation bears witness to the horse sacrifices which accompanied the funeral rites.

ICOMOS recommends that the Tomb of Sveshtari be included on the World Heritage List on the basis of criteria I and III.

- Criterion I. The tomb itself is a unique artistic achievement with its half human, half vegetable caryatids enclosed in a chiton in the shape of an upside down palmette. The fact the original polychromy has been preserved with its ochre, brown, blue, red and lilac shades adds to the bewitching charm of an expressive composition where the anthropomorphic supports conjure up the image of a choir of mourners frozen in the abstract positions of a ritual dance.

- Criterion III. The tomb is exceptional testimony to the culture of the Getes, Thracian populations living in the north of Hemus (at present Stara Planina), in contact with the Greek and Hyperborean worlds according to ancient geography.

Paris, Icomos, Mai/May 1985.



Tombeau thrace de Svezhtari : vue de la chambre sépulcrale.

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 359

A) IDENTIFICATION	A) IDENTIFICATION
<u>Bien proposé</u>: La Tombe thrace de Svechtari <u>Lieu</u>: Département de Razgrad <u>Etat partie</u>: Bulgarie <u>Date</u>: 31 Décembre 1984	<u>Nomination</u>: The Thracian Tomb of Sveshtari <u>Location</u>: Province of Razgrad <u>State party</u>: Bulgaria <u>Date</u>: December, 1984
B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS	B) ICOMOS RECOMMENDATION
Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I et III.	That the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I and III.
C) JUSTIFICATION	C) JUSTIFICATION
La mise au jour en 1982 du tombeau thrace de Svechtari est l'une des découvertes archéologiques les plus spectaculaires du XXe siècle. Sous un tumulus de 11,5 m de haut et de 70 m environ de diamètre, les prospections géophysiques ont révélé, au sud-est, l'entrée monumentale d'une hypogée d'un intérêt exceptionnel comprenant un <u>dromos</u>, une antichambre et deux chambres funéraires de plan rectangulaire. Les dispositions de ce tombeau du IIIe siècle avant J.C., très différentes des tombes thraces à coupole du type de celle de Kazanlak (inscrite en 1979 sur la Liste du Patrimoine Mondial), reproduisent un modèle hellénistique attesté en Macédoine, en Asie Mineure et en Egypte. Le tombeau de Svechtari est cependant unique par son décor architectural et par le caractère spécifique des rites funéraires révélés par la fouille.	The discovery in 1982 of the Thracian tomb of Sveshtari was one of the most spectacular archaeological events of the 20th century. Under a tumulus 11.5 m high and roughly 70 m diameter, geophysical prospecting revealed, to the south-east, the monumental entrance to a hypogeum of exceptional interest, including a <u>dromos</u>, an antechamber and two rectangular funeral chambers. The disposition of this tomb which dates back to the 3rd century B.C., very different from that of Thracian tombs with cupolas such as that of Kazanlak (included on the World Heritage List in 1979), fits a Hellenistic model observed in Macedonia, Asia Minor and in Egypt. The tomb of Sveshtari is however unique in its architectural decor and in the specific character of the funeral rites revealed by the excavation. The layout of the central chamber which contained two stone funeral beds and an aedicula imitates the arrangement of a

L'agencement de la chambre centrale, qui abritait deux lits funéraires en pierre et un édicule, imite les dispositions d'une maison à péristyle: cinq demi-colonnes et une série de dix cariatides féminines sculptées en haut-relief sur des dalles de calcaire supportent l'architrave et la frise dorique à triglyphes et métopes qui courent à mi-hauteur de la salle, voûtée en berceau.

Dans la lunette nord-ouest, sur le mur opposé à l'entrée, une peinture représente l'héroïsation du défunt qui, en présence de plusieurs protagonistes, se dirige à cheval vers la figure centrale d'une déesse tendant une couronne de laurier. On notera que le matériel osseux recueilli au cours de la fouille atteste que des sacrifices de chevaux avaient accompagné les funérailles.

L'ICOMOS recommande l'inscription du tombeau de Sveshtari sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I et III.

- Critère I. Le tombeau est, en soi, une réalisation artistique unique, avec ses extraordinaires cariatides mi-humaines, mi-végétales, gainées dans un chiton qui se déploie en forme de palmette renversée. Le fait que la polychromie d'origine a été conservée avec ses tons ocre, brun, bleu, rouge et lilas ajoute au charme envoûtant d'une composition expressive où les supports anthropomorphiques évoquent un chœur de pleureuses figé dans les attitudes abstraites d'une danse rituelle.

- Critère III. Le tombeau apporte un témoignage exceptionnel sur la culture des Gètes, populations thraces vivant au nord de l'Hémus (l'actuelle Stara Planina), au contact du monde grec et du monde hyperboréen, selon les termes de la géographie antique.

peristyle house : five half-columns and ten sculpted feminine caryatids in high relief on limestone slabs support the architrave barrel vaulted doric frieze with its triglyphs and metopes spanning the room at mid-height.

In the north-west lunette, on the wall opposite the entrance, there is a painting depicting the heroizing of the deceased who, in the presence of several protagonists, is advancing on horseback toward the central figure of a deity extending a laurel wreath. Note that the bone matter found during excavation bears witness to the horse sacrifices which accompanied the funeral rites.

ICOMOS recommends that the Tomb of Sveshtari be included on the World Heritage List on the basis of criteria I and III.

- Criterion I. The tomb itself is a unique artistic achievement with its half human, half vegetable caryatids enclosed in a chiton in the shape of an upside down palmette. The fact the original polychromy has been preserved with its ochre, brown, blue, red and lilac shades adds to the bewitching charm of an expressive composition where the anthropomorphic supports conjure up the image of a choir of mourners frozen in the abstract positions of a ritual dance.

- Criterion III. The tomb is exceptional testimony to the culture of the Getes, Thracian populations living in the north of Hemus (at present Stara Planina), in contact with the Greek and Hyperborean worlds according to ancient geography.

Paris, ICOMOS, Juillet / July 1985.